

黑暗中的曙光

Dawn in the Darkness

引言：黑暗中的世代

Introduction:

The age of darkness

(I)

黑暗中的錯誤

The mistake in darkness

當士師秉政的時候，國中遭遇饑荒。在猶大伯利恆有一個人帶著妻子和兩個兒子，往摩押地去寄居。²這人名叫以利米勒【神是王】，他的妻名叫拿俄米【甜美，喜悅】，他兩個兒子，一個名叫瑪倫，一個名叫基連，都是猶大伯利恆的以法他人。他們到了摩押地，就住在那裡。 In the days when the judges ruled, there was a famine in the land. So a man from Bethlehem in Judah, together with his wife and two sons, went to live for a while in the country of Moab.² The man's name was **Elimelek** 【God is King】, his wife's name was **Naomi** 【sweet, pleasant】, and the names of his two sons were Mahlon and Kilion. They were **Ephrathites from Bethlehem, Judah**. And they went to Moab and lived there.³ 後來拿俄米的丈夫以利米勒死了，剩下婦人和她兩個兒子。⁴這兩個兒子娶了摩押女子為妻，一個名叫俄珥巴，一個名叫路得，在那裡住了約有十年。⁵瑪倫和基連二人也死了，剩下拿俄米，沒有丈夫，也沒有兒子。³ Now Elimelek, Naomi's husband, died, and she was left with her two sons.⁴ They married Moabite women, one named Orpah and the other Ruth. After they had lived there about ten years,⁵ both Mahlon and Kilion also died, and Naomi was left without her two sons and her husband.

(II)

曙光的前兆

The foreshadowing of dawn

(II) 曙光的前兆 The foreshadowing of dawn

(A) 神的恩典 God's grace

⁶ 她就與兩個兒婦起身，要從摩押地歸回，因為她在摩押地聽見耶和華眷顧自己的百姓，賜糧食於他們。⁷ 於是她和兩個兒婦起行離開所住的地方，要回猶大地去。⁶ When Naomi heard in Moab that the LORD **had come to the aid of his people by providing food for them**, she and her daughters-in-law prepared to return home from there.⁷ With her two daughters-in-law she left the place where she had been living and set out on the road that would take them back to the land of Judah.

⁸ 拿俄米對兩個兒婦說：「你們各人回娘家去吧！願耶和華恩待你們，像你們恩待已死的人與我一樣。⁹ 願耶和華使你們各在新夫家中得平安。」⁸ Then Naomi said to her two daughters-in-law, “Go back, each of you, to your mother’s home. May the LORD show you kindness, as you have shown kindness to your dead husbands and to me.⁹ May the LORD grant that each of you will find rest in the home of another husband.”

(II) 曙光的前兆 The foreshadowing of dawn

(A) 神的恩典 God's grace

(B) 對的選擇 Right choice

⁶ 她就與兩個兒婦起身，要從摩押地歸回，因為她在摩押地聽見耶和華眷顧自己的百姓，賜糧食於他們。⁷ 於是她和兩個兒婦起行離開所住的地方，**要回猶大地去。** ⁶ When Naomi heard in Moab that the LORD had come to the aid of his people by providing food for them, she and her daughters-in-law prepared to return home from there. ⁷ With her two daughters-in-law she left the place where she had been living and **set out on the road that would take them back to the land of Judah.**

⁸ 拿俄米對兩個兒婦說：「你們各人回娘家去吧！願耶和華恩待你們，像你們恩待已死的人與我一樣。⁹ 願耶和華使你們各在新夫家中得平安。」 ⁸ Then Naomi said to her two daughters-in-law, “Go back, each of you, to your mother’s home. May the LORD show you kindness, as you have shown kindness to your dead husbands and to me. ⁹ May the LORD grant that each of you will find rest in the home of another husband.”

於是拿俄米與她們親嘴，她們就放聲而哭，¹⁰說：「不然，我們必與你一同回你本國去。」¹¹拿俄米說：「我女兒們哪，回去吧！為何要跟我去呢？我還能生子做你們的丈夫嗎？」¹²我女兒們哪，回去吧！我年紀老邁，不能再有丈夫。即或說我還有指望，今夜有丈夫可以生子，¹³你們豈能等著他們長大呢？你們豈能等著他們不嫁別人呢？我女兒們哪，不要這樣！我為你們的緣故，甚是愁苦，因為耶和華伸手攻擊我。」

Then she kissed them goodbye and they wept aloud ¹⁰ and said to her, “We will go back with you to your people.” ¹¹ But Naomi said, “Return home, my daughters. Why would you come with me? Am I going to have any more sons, who could become your husbands? ¹² Return home, my daughters; I am too old to have another husband. Even if I thought there was still hope for me—even if I had a husband tonight and then gave birth to sons—¹³ would you wait until they grew up? Would you remain unmarried for them? No, my daughters. It is more bitter for me than for you, because the LORD’s hand has turned against me!”

(II) 曙光的前兆 The foreshadowing of dawn

(A) 神的恩典 God's grace

(B) 對的選擇 Right choice

(C) 愛的彰顯 Demonstration of love

¹⁴ 兩個兒婦又放聲而哭，俄珥巴與婆婆親嘴而別，只是路得捨不得拿俄米。

¹⁵ 拿俄米說：「看哪，你嫂子已經回她本國和她所拜的神那裡去了，你也跟著你嫂子回去吧！」¹⁶ 路得說：「不要催我回去不跟隨你！你往哪裡去，我也往哪裡去；你在哪裡住宿，我也在哪裡住宿。你的國就是我的國，你的神就是我的神。¹⁷ 你在哪裡死，我也在哪裡死，也葬在那裡。除非死能使你我相離，不然，願耶和華重重地降罰於我！」¹⁸ 拿俄米見路得定意要跟隨自己去，就不再勸她了。

¹⁴ At this they wept aloud again. Then Orpah kissed her mother-in-law goodbye, but Ruth clung to her. ¹⁵ “Look,” said Naomi, “your sister-in-law is going back to her people and her gods. Go back with her.” ¹⁶ But Ruth replied, “Don’t urge me to leave you or to turn back from you. Where you go I will go, and where you stay I will stay. Your people will be my people and your God my God. ¹⁷ Where you die I will die, and there I will be buried. May the LORD deal with me, be it ever so severely, if even death separates you and me.” ¹⁸ When Naomi realized that Ruth was determined to go with her, she stopped urging her.

(II) 曙光的前兆 The foreshadowing of dawn

(A) 神的恩典 God's grace

(B) 對的選擇 Right choice

(C) 愛的彰顯 Demonstration of love

(III)

曙光的初顯

The beginning of dawn

19 於是二人同行，來到伯利恆。她們到了伯利恆 **【糧倉】**，合城的人就都驚訝。婦女們說：「這是拿俄米嗎？」 20 拿俄米對她們說：「不要叫我拿俄米 **【甜美，喜悅】**：要叫我瑪拉 **【苦】**，因為全能者使我受了大苦。 21 我滿滿地出去，耶和華使我空空地回來。耶和華降禍於我，全能者使我受苦。既是這樣，你們為何還叫我拿俄米呢？」 22 拿俄米和她兒婦摩押女子路得從摩押地回來到伯利恆，正是動手割大麥的時候。

19 So the two women went on until they came to Bethlehem **【house of bread】**. When they arrived in Bethlehem, the whole town was stirred because of them, and the women exclaimed, “Can this be Naomi?”

20 “Don’t call me **Naomi** **【sweet, pleasant】**” she told them. “Call me Mara, **【bitter】** because the Almighty has made my life very bitter. 21 I went away full, but the LORD has brought me back empty. Why call me Naomi? The LORD has afflicted me; the Almighty has brought misfortune upon me.”

22 So Naomi returned from Moab accompanied by Ruth the Moabite, her daughter-in-law, arriving in Bethlehem as the barley harvest was beginning.

(III) 曙光的初顯 The beginning of dawn

(A) 知道神仍然作王

Knowing that God is still sovereign

19 於是二人同行，來到伯利恆。她們到了伯利恆，合城的人就都驚訝。婦女們說：「這是拿俄米嗎？」²⁰ 拿俄米對她們說：「不要叫我拿俄米：要叫我瑪拉，因為全能者使我受了大苦。²¹ 我滿滿地出去，耶和華使我空空地回來。耶和華降禍於我，全能者使我受苦。既是這樣，你們為何還叫我拿俄米呢？」²² 拿俄米和她兒婦摩押女子路得從摩押地回到伯利恆【糧倉】，正是動手割大麥的時候。

19 So the two women went on until they came to Bethlehem. When they arrived in Bethlehem, the whole town was stirred because of them, and the women exclaimed, “Can this be Naomi?”

20 “Don’t call me Naomi” she told them. “Call me Mara, because the Almighty has made my life very bitter. ²¹ I went away full, but the LORD has brought me back empty. Why call me Naomi? The LORD has afflicted me; the Almighty has brought misfortune upon me.” ²² So Naomi returned from Moab accompanied by Ruth the Moabite, her daughter-in-law, arriving in Bethlehem 【house of bread】. as the barley harvest was beginning.

(III) 曙光的初顯 The beginning of dawn

(A) 知道神仍然作王

Knowing that God is still sovereign

(B) 看見神的恩惠

Seeing God's blessings

(IV) 我們的回應
Our responses

原來在基督耶穌裏，受割禮不受割禮全無功效，
惟獨使人**生發仁愛**的信心纔有功效。

For in Christ Jesus neither circumcision nor
uncircumcision has any value.

The only thing that counts is faith expressing itself
through love.

加拉太書 Galatians 5:6

Rejoice always, pray continually,
give thanks in all circumstances;
for this is God's will for you in Christ Jesus.

要常常喜樂，不住禱告，凡事謝恩
因為這是神在基督耶穌裡向你們所定的旨意。

帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 5:16-18

結論：

讓我們在這黑暗的世代中幫助世人看見神的恩典，並且幫助我們周遭的人來信靠賜恩的主、領受神豐盛的恩惠。

Conclusion:

Let us help the world see God's grace in this dark age, and help those around us to trust the Lord of grace and receive God's abundant blessings.

Great is Your faithfulness oh God
You wrestle with the sinner's heart
You lead us by still waters and to mercy
And nothing can keep us apart

神哪 祢的信實廣大
祢能改變罪人的心
祢帶領我們到恩典的水邊
無物能使我們分離

So remember your people
Remember your children
Remember your promise
Oh God

請紀念祢的百姓
紀念祢的兒女
紀念祢的應許
哦主

Your grace is enough

Your grace is enough

Your grace is enough

For me

祢恩典夠用

祢恩典夠用

祢恩典夠用

為我

偉大慈愛公義真神

wěi dà cí ài gōng yì zhēn shén

祢使軟弱者變剛強

ní shǐ ruǎn ruò zhě biàn gāng qiáng

祢以得救的詩歌帶領我們

ní yǐ dé jiù de shī gē dài lǐng wǒ men

讓祢子民歡欣歌唱

ràng ní zǐ mǐn huān xīn gē chàng

Great is your love and justice God

You use the weak to lead the strong

You lead us in the song of Your salvation

And all your people sing along

請紀念祢的百姓

qǐng jì niàn ní de bǎi xìng

紀念祢的兒女

jì niàn ní de ér nǚ

紀念祢的應許 哦主

jì niàn ní de yīng xǔ é zhǔ

So remember your people

Remember your children

Remember your promise

Oh God

祢恩典夠用 (3x)

ní ēn diǎn gòu yòng

為我

wéi wǒ

Your grace is enough

Your grace is enough

Your grace is enough

For me

Your grace is enough

Your grace is enough

Your grace is enough

For me

祢恩典夠用

祢恩典夠用

祢恩典夠用

為我

So remember your people
Remember your children
Remember your promise
Oh God

請紀念祢的百姓
紀念祢的兒女
紀念祢的應許
哦主

Your grace is enough

Your grace is enough

Your grace is enough

For me

祢恩典夠用

祢恩典夠用

祢恩典夠用

為我

Your grace is enough
Heaven reaching down to us
Your grace is enough
For me

祢恩典夠用
自高天上降人間
祢恩典夠用
為我

Your grace is enough
I am covered in Your love
Your grace is enough
For me For me

祢恩典夠用
沐浴在祢大愛中
祢恩典夠用
為我 為我

祝 福

Benediction

基督在上

jī dū zài shàng

基督在旁

jī dū zài páng

基督在內

jī dū zài nèi

不斷引領

bù duàn yǐn lǐng

基督在後

jī dū zài hòu

又在前

yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰